



## 目に見えぬものの内側

Inside Invisible

カルロス・マンハレス

丸一日の旅の後、ようやくたどり着いた我が運命の目的地、日本。

この目で、私は今まで自分の内部で感知したことのない感性、精神性の領域へと運ばれた。

私が今回参加したワークショップのテーマは「目には見えないストーリー」。4つのグループに分かれたなかで、私が入ったのはCチーム。トリアニア、クローチア、日本、メキシコ出身者からなる6人組である。我々は、日本文化の両極（現在と過去）のビジョンを象徴する2つの場所を訪れた。

過去を投影している大須観音や演芸場のボディランゲージ、NHK、FMスタジオ、国語ラジオ放送、朝日新聞、エレクトロニクスを扱う商店街。こうしたマスメディアからは「現在」の昨今、「未来」へ広がるものを窺い知ることができる。バックステージの敵陣では、マスメディア文化と日本式コミュニケーション、つまり、音やモノやイメージを通して「現実の体験の裏に潜んでいるもの」を感知した。また、杉浦康平、内田繁、川崎和朗、一尾直樹、西沢博美、山田武司、海月レイといった講演者を迎え、クリエイティブな作品を産み出す彼らの「内なるもの」にも耳を傾けた。

我々は異なった文化背景を持ったまま、展開する現期に内包されている見えないものを捉えようとした。それが、Cチームが提示した、想像力やエネルギーといった不可視なものを包む箱「サウンド・キャッチャー」である。プロジェクトの最終段階は、デザイン面でもコミュニケーションの面でも、実に大変なチャレンジであった。デザイナーとして1つのアイデアを思いついたとする。その時、最高の方法で具現化しようとするのは当然である。しかし、異なった言語、文化、デザイン学を背景に持つ5人のデザイナーが1つのデザインにまとめるその難しさを想像願いたい。

私の取組は、この体験を通して21世紀のグローバルデザインの姿が見えたことである。

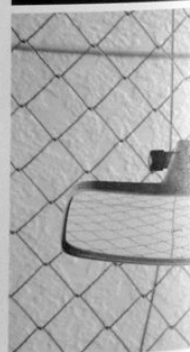
もはや我々は、共通の言葉を話す必要もないし、文化を共有する必要もない。想像力が言葉であり、創造力がボキャブリーとなる。そして、希望と忍耐がこれを可能にする我々の節なのである。グローバル社会がインターネット上でどんどん広がっているとはいえず、これは、直(じか)の出会いは体温が通う。ワークショップのような人間らしい出会いこそが自分の埋める本物を相手に伝えていけるものなのだ。

人間としても、デザイナーとしても、ワークショップから多くを学んだと思う。生まれてはじめて、デザインは単に商業デザインのツールではなく、人間の本質へと教え導くものであるのだと気づいた。「与えられたいのち」の意味を正しく理解し享受するためにデザインはある。我々の夢や希望や願いの源の故としてデザインを用いれば、素晴らしい世界が待っている。

目に見えないストーリーは、我々の心の中に、日々小さな出来事の中に、今も続いている。我々デザイナーは、その中から何かを選択し、どんなものにもその存在目的があることを示していかなくてはならない。日本でお会いしたみなさんに感謝したい。この先、決して姿を消すことのない目に見えないスペースを私の中に置いてくれたのだから。



■ カロス・マヌエル・ゴンザレス・マンハレス / Carlos Manuel González Manjarrez  
1969年メキシコ生まれ。国際コンペティション・デザイン・2002 審査委員、クリエイティブディレクター（コンピュータグラフィクス）、メキシコ国立大学卒業。2004年現在、東京で活動中。アートディレクターとして勤務の傍ら、エドモント大学教員、アサーション療法士として活動中。



Interior

**International Design Center. NAGOYA.  
NOC. Vol. 68. March/April 2003  
Article publication: "Invisible Inside".**

*By Carlos M. González Manjarrez  
12 January 2003  
Mexico City, Mexico*

After one full day of travelling I finally reached my destiny: Japan. I heard many stories, saw several books and films about it. But experiencing such an extraordinary country opened my senses and spirit like never before.

When I discovered that I had the opportunity to join a workshop titled 'Invisible stories', made me imagine a surreal experience. Our Workshop organisers: Prof. Martin Venezky, Jennifer Sonderby, Julia Leimei Chiu and Cindy van den Bremen, opened the creative process of mapping.

We were grouped in 4 teams, each group visited different places. My team C consisted of five people: from Lithuania, Croatia, Japan and Mexico. We visited two opposite visions of Japanese culture: The Past and Present.

The spiritual Japan at the Osu Kannon Temple, the body language from popular theater showed us what is underneath the past. The In-Between of Present and underneath future from mass media: NHK National TV Network, FM Radio Station, Radio-International, Asahi News Paper and Electronics stores. This back stage visits, helped us to compare our mass media cultures and Japanese way of communicating.

We could not understand many contents, but sounds, objects and images, helped up for having a ¿What is inside reality experience? Everyday we met several guest speakers: Shigeru Uchida, Kazuo Kawasaki, Naoki Ichio, Hiromi Nishizawa, Takeshi Yamada, Rui Umitsugi and Kohei Sugiura; shared what is inside of them for creating stories. As designers from different cultures, we focused on what we saw inside reality: boxes covering the mystery of imagination and energy, powered by the synchronisation of body movements with different shapes and colours inside a sound catcher.

The final project was a real challenge, in every design and communicative aspect. We had to develop our design skills at the highest level. When you have an idea as a designer, you always try to realise it the best you can. But imagine five different designers with different languages, cultures and design studies that have to solve one design solution?

For me this was a big step thinking global design that we have to face this new 21st Century. You no longer need to speak the same language or have the same culture. Our imagination will be our language, and creativity our vocabulary. Hope and patience are our guides for making it happen.

Global communities are expanding on the Internet, but will never be the same as with face-to-face experience. With these human experiences, we break the barriers of speed modems and pixel monitors.

By meeting face to face we have the opportunity to share our real inside. I think I have a before and after experience from the workshop, both as a designer and a person. For the first time in my life, I realised that design is not only the tool for creating commercial designs.

Design goes beyond, it guides us to the essence of mankind in understanding and appreciating the gift of life. People turn into spectators and protagonists of a better world, by using design as the storyteller of our dreams, hopes and wishes.

Our invisible stories are ahead of us, every day in the simplest detail in our creative minds. We just have to take it out of their environment and show that everything exists for a purpose. We just have to give it our personal meaning in our design experience. I thank every person I met in Japan, because they opened inside me an invisible space that will never be hidden.